

Jas

Chapter 5

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 ἄγε νῦν, οἱ πλούσιοι, κλαύσατε, ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς
Marilah sekarang, - orang-orang-kaya, menangislah, meratap atas -
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2799](#) [G3649](#) [G1909](#) [G3588](#)
- ταλαιπωρίαῖς ὑμῶν, ταῖς ἐπερχομένας.
kesengsaraan-kesengsaraan kamu, - yang-akan-datang.
[G5004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1904](#)

Jadi sekarang hai kamu orang-orang kaya, menangislah dan merataplah atas sengsara yang akan menimpa kamu!

- 2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν
- Kekayaanmu - telah-membusuk, dan - pakaian-pakaianmu -
[G3588](#) [G4149](#) [G4771](#) [G4595](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G4771](#)
- σητόβρωτα γέγονεν.
dimakan-ngengat telah-menjadi.
[G4598](#) [G1096](#)

Kekayaanmu sudah busuk, dan pakaianmu telah dimakan ngengat!

- 3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν
- Emasmu - dan - perakmu berkarat, dan - karatnya -
[G3588](#) [G5557](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0696](#) [G2728](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2447](#) [G0846](#)
- εἰς μαρτύριον ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν
sebagai kesaksian kepadamu akan-menjadi, dan akan-memakan - dagingmu -
[G1519](#) [G3142](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5315](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#)
- ὡς πῦρ. ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.
seperti api. Kamu-menimbun pada terakhir hari-hari.
[G5613](#) [G4442](#) [G2343](#) [G1722](#) [G2078](#) [G2250](#)

Emas dan perakmu sudah berkarat, dan karatnya akan menjadi kesaksian terhadap kamu dan akan memakan dagingmu seperti api. Kamu telah mengumpulkan harta pada hari-hari yang sedang berakhir.

- 4 ἰδοὺ, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας
Lihatlah, - upah - pekerja-pekerja - yang-menuai - ladang-ladangmu
[G3708](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3588](#) [G2040](#) [G3588](#) [G0270](#) [G3588](#) [G5561](#)
- ὑμῶν, ὁ ἀφυστερημένος ἀφ' ὑμῶν, κράζει, καὶ αἶ βοαὶ τῶν
-, - yang-ditahan oleh kamu, berteriak, dan - seruan-seruan -
[G4771](#) [G3588](#) [G0650](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0995](#) [G3588](#)
- θερισάντων, εἰς τὰ ὦτα Κυρίου Σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν.
yang-menuai, ke-dalam - telinga Tuhan Semesta-Alam telah-masuk.
[G2325](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G2962](#) [G4519](#) [G1525](#)

Sesungguhnya telah terdengar teriakan besar, karena upah yang kamu tahan dari buruh yang telah menuai hasil ladangmu, dan telah sampai ke telinga Tuhan semesta alam keluhan mereka yang menyabit panenmu.

- 5 ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐσπαταλήσατε; ἐθρέψατε τὰς
 Kamu-hidup-mewah di-atas - bumi, dan berfoya-foya; kamu-menggemukkan -
[G5171](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4684](#) [G5142](#) [G3588](#)
 καρδίας ὑμῶν ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς;
 hati-hatimu - pada hari penyembelihan;
[G2588](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2250](#) [G4967](#)

Dalam kemewahan kamu telah hidup dan berfoya-foya di bumi, kamu telah memuaskan hatimu sama seperti pada hari penyembelihan.

- 6 κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε, τὸν δίκαιον; οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.
 kamu-menghukum, kamu-membunuh, - orang-benar; dia-tidak melawan kamu.
[G2613](#) [G5407](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3756](#) [G0498](#) [G4771](#)

Kamu telah menghukum, bahkan membunuh orang yang benar dan ia tidak dapat melawan kamu.

- 7 Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου.
 Bersabarlah karena-itu, saudara-saudara, sampai - kedatangan - Tuhan.
[G3114](#) [G3767](#) [G0080](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G2962](#)

ἰδοὺ, ὁ γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν
 Lihatlah, - petani menunggu - berharga buah - tanah, bersabar
[G3708](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1551](#) [G3588](#) [G5093](#) [G2590](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3114](#)

ἐπ' αὐτῷ ἕως λάβῃ πρόϊμον καὶ ὄψιμον.
 tentang itu sampai dia-menerima hujan-awal dan hujan-akhir.
[G1909](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2983](#) [G4406](#) [G2532](#) [G3797](#)

Karena itu, saudara-saudara, bersabarlah sampai kepada kedatangan Tuhan! Sesungguhnya petani menantikan hasil yang berharga dari tanahnya dan ia sabar sampai telah turun hujan musim gugur dan hujan musim semi.

- 8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς; στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ
 Bersabarlah juga kamu; teguhkanlah - hatimu -, karena -
[G3114](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4741](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#)
 παρουσία τοῦ Κυρίου ἤγγικεν.
 kedatangan - Tuhan sudah-dekat.
[G3952](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1448](#)

Kamu juga harus bersabar dan harus meneguhkan hatimu, karena kedatangan Tuhan sudah dekat!

- 9 μὴ στενάζετε ἀδελφοί, κατ' ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε.
 Jangan mengeluh saudara-saudara, terhadap satu-sama-lain, supaya tidak kamu-dihakimi.
[G3361](#) [G4727](#) [G0080](#) [G2596](#) [G0240](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2919](#)

ἰδοὺ, ὁ κριτὴς πρὸ τῶν θυρῶν ἕστηκεν.
 Lihatlah, - hakim di-depan - pintu berdiri.
[G3708](#) [G3588](#) [G2923](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2476](#)

Saudara-saudara, janganlah kamu bersungut-sungut dan saling mempersalahkan, supaya kamu jangan dihukum. Sesungguhnya Hakim telah berdiri di ambang pintu.

- 10 ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθίας καὶ τῆς μακροθυμίας,
 Contoh ambillah, saudara-saudara, - penderitaan dan - kesabaran,
[G5262](#) [G2983](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2552](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3115](#)

τοὺς προφήτας, οἱ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου.
 - nabi-nabi, yang berbicara dalam - nama Tuhan.
[G3588](#) [G4396](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#)

Saudara-saudara, turutilah teladan penderitaan dan kesabaran para nabi yang telah berbicara demi nama Tuhan.

- 11 ἰδοὺ, μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας, τὴν ὑπομονὴν Ἰῶβ
 Lihatlah, kita-menganggap-berbahagialah - yang-bertahan. - Ketekunan Ayub
[G3708](#) [G3106](#) [G3588](#) [G5278](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2492](#)
- ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος Κυρίου εἶδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνός
 kamu-mendengar, dan - akhir Tuhan kamu-melihat, bahwa penuh-belas-kasih
[G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5056](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4184](#)
- ἐστὶν ὁ Κύριος καὶ οἰκτίρμων.
 adalah - Tuhan dan penyayang.
[G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3629](#)

Sesungguhnya kami menyebut mereka berbahagia, yaitu mereka yang telah bertekun; kamu telah mendengar tentang ketekunan Ayub dan kamu telah tahu apa yang pada akhirnya disediakan Tuhan baginya, karena Tuhan maha penyayang dan penuh belas kasihan.

- 12 Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν
 Di-atas semuanya tetapi, saudara-saudara -ku, jangan bersumpah, baik -
[G4253](#) [G3956](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3361](#) [G3660](#) [G3383](#) [G3588](#)
- οὐρανὸν, μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον; ἦτω
 demi-langit, maupun - demi-bumi, maupun lain sesuatu sumpah; tetapi-biarlah
[G3772](#) [G3383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G0243](#) [G5100](#) [G3727](#) [G1510](#)
- δὲ ὑμῶν τὸ Ναὶ, ναί, καὶ τὸ Οὐ, οὐ, ἵνα μὴ ὑπὸ
 - kamu - Ya, ya, dan - Tidak, tidak, supaya tidak di-bawah
[G1161](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3483](#) [G3483](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3756](#) [G3756](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5259](#)
- κρίσιν πέσητε.
 penghakiman kamu-jatuh.
[G2920](#) [G4098](#)

Tetapi yang terutama, saudara-saudara, janganlah kamu bersumpah demi sorga maupun demi bumi atau demi sesuatu yang lain. Jika ya, hendaklah kamu katakan ya, jika tidak hendaklah kamu katakan tidak, supaya kamu jangan kena hukuman.

- 13 Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσευχέσθω; εὐθυμεῖ τις?
 Menderita siapa di-antara kamu? Biarlah-dia-berdoa; bersukacita siapa?
[G2553](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4336](#) [G2114](#) [G5100](#)
- ψαλλέτω;
 Biarlah-dia-bernyanyi-pujian;
[G5567](#)

Kalau ada seorang di antara kamu yang menderita, baiklah ia berdoa! Kalau ada seorang yang bergembira baiklah ia menyanyi!

- 14 ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς
 sakit siapa di-antara kamu? Biarlah-dia-memanggil - penatua-penatua -
[G0770](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4341](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#)
- ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτὸν, ἀλείψαντες <αὐτὸν> ἐλαίω
 jemaat, dan biarlah-mereka-berdoa atas dia, mengurapi dia dengan-minyak
[G1577](#) [G2532](#) [G4336](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0218](#) [G0846](#) [G1637](#)
- ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.
 dalam - nama - Tuhan.
[G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

Kalau ada seorang di antara kamu yang sakit, baiklah ia memanggil para penatua jemaat, supaya mereka mendoakan dia serta mengolesnya dengan minyak dalam nama Tuhan.

15	καὶ	ἡ	εὐχὴ	τῆς	πίστεως	σώσει	τὸν	κάμνοντα,	καὶ
	Dan	-	doa	-	iman	akan-menyelamatkan	-	yang-sakit,	dan
	G2532	G3588	G2171	G3588	G4102	G4982	G3588	G2577	G2532
	ἐγερεῖ		αὐτὸν	ὁ	Κύριος;	κἂν	ἁμαρτίας	ἧ	πεποιηκώς,
	akan-membangkitkan		dia	-	Tuhan;	dan-jika	dosa-dosa	dia-adalah	telah-melakukan,
	G1453		G0846	G3588	G2962	G2579	G0266	G1510	G4160
	ἀφεθήσεται	αὐτῷ.							
	akan-diamputi	kepadanya.							
	G0863	G0846							

Dan doa yang lahir dari iman akan menyelamatkan orang sakit itu dan Tuhan akan membangunkan dia; dan jika ia telah berbuat dosa, maka dosanya itu akan diamputi.

16	ἐξομολογεῖσθε	οὖν	ἀλλήλοις	τὰς	ἁμαρτίας,	καὶ	εὐχεσθε	ὑπὲρ
	Mengakulah	karena-itu	satu-sama-lain	-	dosa-dosa,	dan	berdoalah	untuk
	G1843	G3767	G0240	G3588	G0266	G2532	G2172	G5228
	ἀλλήλων,	ὅπως	ἰαθῆτε.	πολὺ	ἰσχύει	δέησις	δικαίου	
	satu-sama-lain,	supaya	kamu-disembuhkan.	Sangat	berkuasa	doa	orang-benar	
	G0240	G3704	G2390	G4183	G2480	G1162	G1342	
	ἐνεργουμένη.							
	yang-dikerjakan.							
	G1754							

Karena itu hendaklah kamu saling mengaku dosamu dan saling mendoakan, supaya kamu sembuh. Doa orang yang benar, bila dengan yakin didoakan, sangat besar kuasanya.

17	Ἠλίας	ἄνθρωπος	ἦν	ὁμοιοπαθῆς	ἡμῖν;	καὶ	προσευχῆ	προσηύξατο				
	Elia	manusia	adalah	sama-perasaan	dengan-kita;	dan	dengan-doa	dia-berdoa				
	G2243	G0444	G1510	G3663	G1473	G2532	G4335	G4336				
	τοῦ	μὴ	βρέξει,	καὶ	οὐκ	ἔβρεξεν	ἐπὶ	τῆς	γῆς	ἐνιαυτοῦς	τρεῖς	καὶ
	-	tidak	hujan,	dan	tidak	hujan	atas	-	tanah	tahun-tahun	tiga	dan
	G3588	G3361	G1026	G2532	G3756	G1026	G1909	G3588	G1093	G1763	G5140	G2532
	μῆνας	ἕξ.										
	bulan-bulan	enam.										
	G3376	G1803										

Elia adalah manusia biasa sama seperti kita, dan ia telah bersungguh-sungguh berdoa, supaya hujan jangan turun, dan hujan pun tidak turun di bumi selama tiga tahun dan enam bulan.

18	καὶ	πάλιν	προσηύξατο,	καὶ	ὁ	οὐρανὸς	ὑέτὸν	ἔδωκεν,	καὶ	ἡ
	Dan	lagi	dia-berdoa,	dan	-	langit	hujan	memberikan,	dan	-
	G2532	G3825	G4336	G2532	G3588	G3772	G5205	G1325	G2532	G3588
	γῆ	ἐβλάστησεν	τὸν	καρπὸν	αὐτῆς.					
	tanah	bertumbuh	-	buahnya	-.					
	G1093	G0985	G3588	G2590	G0846					

Lalu ia berdoa pula dan langit menurunkan hujan dan bumi pun mengeluarkan buahnya.

19	Ἀδελφοί	μου,	ἐάν	τις	ἐν	ὑμῖν	πλανηθῆ	ἀπὸ	τῆς	ἀληθείας,
	Saudara-saudara	-ku,	jika	siapa	di-antara	kamu	tersesat	dari	-	kebenaran,
	G0080	G1473	G1437	G5100	G1722	G4771	G4105	G0575	G3588	G0225
	καὶ	ἐπιστρέψῃ	τις	αὐτόν,						
	dan	membalikkan	seseorang	dia,						
	G2532	G1994	G5100	G0846						

| Saudara-saudaraku, jika ada di antara kamu yang menyimpang dari kebenaran dan ada seorang yang membuat dia berbalik,

20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ,
ketahuilah bahwa yang- membalikkan orang-berdosa dari kesesatan jalan -nya,
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1994](#) [G0268](#) [G1537](#) [G4106](#) [G3598](#) [G0846](#)

σώσει ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος
akan-menyelamatkan jiwa -nya dari kematian, dan akan-menutupi banyak
[G4982](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1537](#) [G2288](#) [G2532](#) [G2572](#) [G4128](#)

ἁμαρτιῶν.
dosa-dosa.
[G0266](#)

| ketahuilah, bahwa barangsiapa membuat orang berdosa berbalik dari jalannya yang sesat, ia akan menyelamatkan jiwa orang itu dari maut dan menutupi banyak dosa.